



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PENERJEMAHAN ARTIKEL FITUR BLIBLI VIDEO
PADA PLATFORM BLIBLICARE

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

THALITA MUTIARA HYLMI AZAZI

2208411037

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

Judul : Penerjemahan Artikel Fitur Blibli Video pada Platform BlibliCare

Penyusun

| | | |
|---------|---|-----------------------------|
| 1) Nama | : | Thalita Mutiara Hylmi Azazi |
| 2) NIM | : | 2208411037 |

Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Jurusan : Administrasi Niaga

Waktu Pelaksanaan : 16 September 2025 – 31 Maret 2026

Tempat Pelaksanaan : PT. Global Digital Niaga (Blibli)
Blibli Head Office Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.I No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta

Depok, 4 December 2025

Pembimbing PNJ

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A

NIP. 199103022023212042

Pembimbing Perusahaan

Riska Hamidah

NIK. 06302008

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO



Farizka Humolungo, S.Pd., M.A

NIP. 199103022023212042



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas limpahan rahmat dan karunia-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat untuk memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa penyelesaian laporan ini tidak akan terwujud tanpa adanya bimbingan dan dukungan dari banyak pihak, baik selama menjalani perkuliahan maupun dalam pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya atas segala bantuan, arahan, dan kerja sama yang telah diberikan, terutama kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A, selaku Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) sekaligus dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam menyusun laporan ini.
2. Pihak Blibli, Riska Hamidah, selaku pembimbing yang telah memberikan kesempatan serta membimbing penulis selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan.
3. Arya dan Orang tua penulis yang selalu memberikan dukungan, semangat, dan doa di setiap langkah penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
4. Teman-teman dan sahabat penulis yang telah membantu penulis menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, penulis mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu dalam penyusunan laporan ini. Penulis berharap bahwa laporan Praktik Kerja Lapangan ini dapat bermanfaat bagi para pembaca.

Depok, 2025

Penulis



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

| | |
|---|-----------|
| KATA PENGANTAR..... | 3 |
| DAFTAR ISI..... | 4 |
| DAFTAR GAMBAR..... | 5 |
| DAFTAR TABEL..... | 6 |
| DAFTAR LAMPIRAN..... | 7 |
| BAB I | |
| PENDAHULUAN..... | 8 |
| 1.1 Latar Belakang..... | 8 |
| 1.2 Ruang Lingkup Kegiatan..... | 9 |
| 1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan..... | 10 |
| 1.4 Tujuan dan Manfaat..... | 11 |
| BAB II | |
| TINJAUAN PUSTAKA..... | 12 |
| 2.1 Penerjemahan..... | 12 |
| 2.2 Proses Penerjemahan..... | 17 |
| BAB III | |
| HASIL PELAKSANAAN..... | 18 |
| 3.1 Unit Kerja PKL..... | 18 |
| 3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan..... | 19 |
| 3.3 Uraian Proses Penerjemahan..... | 21 |
| 3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi..... | 25 |
| 3.5 Cara Mengatasi Kendala..... | 26 |
| BAB IV | |
| PENUTUP..... | 27 |
| 1.1 Kesimpulan..... | 27 |
| 4.2 Saran..... | 29 |
| DAFTAR PUSTAKA..... | 30 |
| LAMPIRAN..... | 31 |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

| | |
|---|----|
| Gambar 3.1 Bagan Organisasi Perusahaan..... | 18 |
| Gambar 3.1 Artikel Fitur Blibli Video..... | 23 |





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

| | |
|---|----|
| Tabel 3.1 Uraian Teknik Penerjemahan..... | 24 |
|---|----|





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR LAMPIRAN

| | |
|--|----|
| LAMPIRAN DOKUMEN ASLI DAN HASIL TERJEMAHAN..... | 31 |
| LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN..... | 33 |
| LAMPIRAN SURAT PENERIMAAN MAGANG..... | 35 |





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan kegiatan yang dilakukan oleh mahasiswa dari berbagai perguruan tinggi sebagai sarana untuk mengenal dunia kerja. Melalui kegiatan PKL, mahasiswa dapat meningkatkan keterampilan serta memperoleh pemahaman yang lebih tentang lingkungan kerja. Selama menjalani PKL, mahasiswa akan mengaplikasikan teori yang telah mereka pelajari di bangku kuliah. Sebagai mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) di Politeknik Negeri Jakarta yang mengutamakan penerjemahan sebagai hal yang ditekuni dalam perkuliahan. Kegiatan PKL menjadi kesempatan yang berharga untuk mengasah kemampuan mahasiswa dalam penerjemahan di dunia industri. Selain itu, mahasiswa juga dapat mempelajari dinamika dunia industri serta memahami istilah-istilah teknis yang digunakan dalam dunia industri. Dengan adanya pengalaman ini, mahasiswa tidak hanya memperoleh wawasan baru tetapi juga mempersiapkan diri untuk memasuki dunia kerja setelah menyelesaikan studi.

Pada kesempatan kali ini, penulis melaksanakan PKL di PT. Global Digital Niaga (Blibli), sebuah perusahaan e-commerce yang menjadi bagian dari grup Djarum dan berfokus pada layanan belanja online. Sebagai perusahaan yang bergerak di bidang perdagangan digital, Blibli berkomitmen untuk memberikan pengalaman belanja yang aman, nyaman, dan terpercaya bagi *customer* di seluruh Indonesia. Perkembangan industri e-commerce di Indonesia semakin pesat dan kompetitif, sehingga perusahaan perlu menghadirkan inovasi untuk meningkatkan kepuasan pelanggan (Santoso, 2021). Hingga kini, Blibli telah berdiri lebih dari satu dekade dan terus berinovasi untuk memperkuat posisinya sebagai salah satu e-commerce terdepan di Indonesia. Selain itu, strategi pengembangan layanan yang mengintegrasikan kanal online dan offline menjadi salah satu langkah penting dalam menjaga loyalitas pelanggan (Putri, 2023). Penulis berharap Blibli dapat menjadi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

wadah yang mendukung dalam mengembangkan kemampuan penulis di bangku kuliah, khususnya dalam bidang penulisan konten artikel dan komunikasi digital.

Selama menjalani Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT. Global Digital Niaga (Blibli), penulis bertanggung jawab menulis artikel BlibliCare yaitu layanan artikel yang membantu *customer service* resmi dari Blibli saat menangani pertanyaan dari *customer* maupun *seller*. Melalui artikel ini, *customer service* dapat memahami informasi lengkap untuk melayani *customer* terkait transaksi, pembayaran, pengiriman, pengembalian produk, maupun fitur terbaru dari Blibli. Selain itu, artikel BlibliCare tidak hanya ditujukan bagi *customer*, tetapi juga memberikan manfaat bagi *seller* sebagai pusat informasi tambahan. Melalui artikel tersebut, *seller* dapat memperoleh panduan, tips, dan solusi praktis terkait pengelolaan toko, strategi penjualan, serta kebijakan terbaru yang berlaku di platform Blibli.

Penulis memperoleh banyak pengetahuan pada bagian Content Writer, khususnya dalam pembuatan artikel untuk BlibliCare. Dalam proses ini, penulis tidak hanya belajar menulis konten yang informatif dan mudah dipahami *customer service*, tetapi juga memahami penerapan teknik penerjemahan untuk memudahkan saat membaca, serta menjaga konsistensi gaya bahasa. Pengalaman ini memberikan pemahaman baru mengenai bagaimana konten dapat berfungsi ganda, yakni sebagai sumber informasi yang jelas sekaligus sebagai sarana untuk memudahkan *customer service* dalam melayani pertanyaan dari *customer* dan *seller*.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Selama kegiatan PKL, penulis menjadi *content writer intern* yang bekerja secara *hybrid* yaitu *Work From Office* (WFO) dan *Work From Home* (WFH) selama seminggu dua kali. Penulis diberikan tugas untuk melakukan penerjemahan dari materi yang diberikan oleh suatu divisi yang meminta untuk diubah menjadi ke dalam sebuah artikel. Teknik penerjemahan berperan penting dalam pembuatan artikel ini karena dengan pemilihan kata yang tepat dapat memudahkan pembaca dalam memahami artikel tersebut. Hasil artikel tersebut dievaluasi oleh pembimbing



©

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

di tempat penulis melaksanakan PKL sebelum dipublish. Setelah itu, penulis juga melakukan pengiriman email dan *bulletin* di microsoft teams bertujuan untuk memberikan *push* notifikasi kepada para *customer service*.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Berikut merupakan data waktu dan tempat pelaksanaan Praktik Kerja (PKL) yang penulis laksanakan:

| | |
|---------------|---|
| Tempat | : PT. Global Digital Niaga (Blibli) |
| Alamat | : Blibli Head Office Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.I No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta |
| Tanggal | : 16 September 2025 - 31 Maret 2026 |
| Alokasi Waktu | : 6 bulan |
| Situs Resmi | : https://www.blibli.com/bliblicare/ |

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Manfaat

Pada bagian ini, penulis menguraikan tujuan dan manfaat yang didapatkan saat pelaksanaan PKL sarana untuk memperoleh pengalaman nyata di dunia kerja. Tujuan dan manfaat yang didapatkan oleh penulis sebagai berikut :

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan adalah sebagai berikut:

1. Memenuhi salah satu syarat kelulusan di Politeknik Negeri Jakarta.
2. Menerapkan pengetahuan dan keterampilan yang telah dipelajari di bangku kuliah.
3. Melatih kemampuan dalam menerjemahkan teks artikel.
4. Menambah pengalaman kerja penulis di bidang *content writer*.

1.4.2 Manfaat

Manfaat dari Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan sebagai berikut:

1. Melatih tanggung jawab, disiplin, *time management*, dan etos kerja yang baik.
2. Menerapkan langsung pengetahuan dalam proses penerjemahan di industri *e-commerce* terutama pada bagian *content writer*.
3. Mendapatkan wawasan penuh dalam proses menerjemahkan teks artikel.
4. Pengalaman langsung bekerja dengan tim kreatif profesional yang dapat memberikan bimbingan dan dukungan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

1.1 Kesimpulan

Berdasarkan pengalaman penulis pada saat melaksanakan PKL di Blibli, penulis menyimpulkan bahwa PKL memberikan peluang bagi mahasiswa untuk menerapkan berbagai teori yang telah dipelajari selama perkuliahan ke dalam praktik langsung di lingkungan kerja. Pengalaman ini turut berkontribusi dalam mengembangkan pengetahuan dan keterampilan mahasiswa sesuai dengan bidang studi yang ditekuni. Selain itu, kemampuan dalam berkomunikasi dan berkoordinasi dengan beberapa tim juga menjadi faktor penting dalam keberhasilan proses produksi artikel atau konten digital dalam industri e-commerce (Santoso, 2021).

Melaksanakan PKL di Blibli memberikan penulis banyak sekali pengalaman dan pengetahuan baru dalam industri, baik secara akademis maupun non-akademis. Berikut manfaat akademis dan non-akademis yang penulis rasakan selama kegiatan PKL:

a. Akademis

1. Mendapatkan pengalaman kerja di dunia industri terutama pada industri *e-commerce*.
2. Meningkatkan keterampilan dan pengetahuan dalam pembuatan artikel di dunia industri.
3. Meningkatkan keterampilan dan pengetahuan dalam penerjemahan sebuah artikel.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Non-Akademis

1. Mengembangkan *soft skill*, seperti kemampuan komunikasi dan kerja dalam tim.
2. Mengenal dunia kerja secara langsung mengenai budaya kerja, struktur organisasi, dan dinamika industri.
3. Membangun relasi dengan rekan kerja dan atasan yang ada di industri.

Selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Blibli dan menerjemahkan kurang lebih 25 artikel yang berkaitan dengan layanan, fitur, dan informasi perusahaan. Dalam proses penerjemahan, penulis menggunakan beragam teknik penerjemahan diantaranya yaitu, Peminjaman, Penerjemahan Harfiah, Padanan Lazim, Penambahan, Modulasi, dan Adaptasi. Penerapan teknik-teknik tersebut bertujuan agar makna, tujuan, serta pesan dalam teks sumber tetap tersampaikan dengan akurat, sekaligus mudah dipahami dan sesuai dengan konteks penggunaan dalam lingkungan perusahaan.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Saran

Selama penulis melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Blibli, penulis memiliki beberapa saran untuk perusahaan, yaitu:

1. Memberikan kesempatan bagi peserta magang untuk mempresentasikan hasil pekerjaan atau pembelajaran yang telah dicapai selama periode magang.
2. Menyediakan evaluasi berkala yang terstruktur sehingga peserta magang dapat memahami kelebihan dan hal yang perlu diperbaiki.

Lalu, setelah penulis menyelesaikan Praktik Kerja Lapangan di Blibli, penulis juga memiliki beberapa saran untuk peserta magang selanjutnya, yaitu:

1. Mempelajari tentang perusahaan di tempat magang yang dipilih.
2. Bersedia menerima masukan saat mendapatkan tanggung jawab dan bekerja secara profesional.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Afnibar. (2019). *Penerapan teknik penerjemahan dalam teks bisnis digital*. *Jurnal Bahasa dan Industri*, 5(2), 45–56.
- Astuti, R., & Pratama, D. (2021). Strategi penulisan konten untuk meningkatkan pengalaman pelanggan di e-commerce. *Jurnal Komunikasi Industri*, 9(1), 22–34.
- Blibli. (2025). *BlibliCare – Pusat informasi layanan customer service*. Diakses dari <https://www.blibli.com/bliblicare/>
- Budiarto, A. (2022). Peran customer service dalam menjaga kualitas layanan pada platform e-commerce. *Jurnal Administrasi Bisnis Digital*, 7(3), 101–110.
- Kusuma, F., & Rahmawati, S. (2020). Pengembangan konten digital berbasis kebutuhan pengguna pada perusahaan ritel online. *Jurnal Teknologi dan Informasi*, 14(2), 56–65.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal des Traducteurs / Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.
- Putri, N. A. (2023). Omnichannel sebagai strategi integrasi layanan pada e-commerce di Indonesia. *Jurnal E-Business dan Inovasi Digital*, 3(1), 15–27.
- Santoso, T. (2021). Perkembangan industri e-commerce dan implikasinya pada komunikasi bisnis. *Jurnal Ekonomi Digital*, 2(4), 70–81.
- Wulandari, H. (2018). Tantangan penerjemahan teks dalam konteks bisnis internasional. *Jurnal Linguistik Terapan*, 12(1), 89–98.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HASIL :

LAMPIRAN

1. LAMPIRAN DOKUMEN ASLI DAN HASIL TERJEMAHAN

- a. Dokumen asli sebelum diterjemahkan

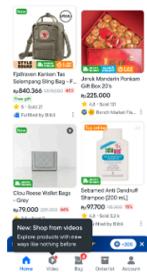
Blibli Video

What is Blibli Video?

Blibli Video is one of new feature from Blibli to help customers discover products in more interactive and engaging manner.

How to Access Blibli Video?

Blibli users can access the feature by selecting "Video" entry point on Homepage of Blibli Application. Then, users will be redirected to the Video Page.



What Users can Do in Blibli Video?

1. Follow the sellers by tapping the "+" button on seller image.
2. Like the Video by tapping the "heart" icon
3. Share the Video to your relatives by selecting the share button
4. Explore the next videos by swiping up the screen and go back to previous video by swiping down the screen.
5. Pause the video by tapping 1 time to the screen and the video can be played again by tapping the screen once again.
6. Mute & Unmute Video by tapping the speaker icon.
7. View & Purchase Products from the Video



Can users upload a video as content creator in Blibli?

Currently no. Please wait for upcoming Blibli improvements 😊



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- b. Hasil terjemahan artikel fitur Blibli Video yang diunggah di *Sales Force*

The screenshot shows the Blibli Service Console interface. At the top, there is a search bar with the query "blibli video". Below the search bar, there is a navigation menu with various icons and dropdown menus. The main content area is titled "Blibli Video". It contains several sections: "Daftar Konten" (List of Content) which includes a numbered list of 4 items; "Sub Kategori & Nama Quick Text"; "Apa itu Blibli Video" (What is Blibli Video) which includes a lightbulb icon and a detailed description; "Cara Mengakses Blibli Video" (How to access Blibli Video) which includes a small image of a person; and "Apakah Pengguna Bisa Mengunggah Video Sebagai Konten Kreator di Blibli?" (Can users upload videos as creator content on Blibli?) which includes a lightbulb icon and a note that it's not yet available. The bottom of the screen shows a footer with various links and a search bar.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pjn.ac.id

LOGBOOK PRAKTIK KERJA LAPANGAN

1. Nama Perusahaan/Industri : PT. Global Digital Niaga (Blibli)
2. Alamat : Blibli Head Office Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan No.I No.1, RT.2/RW.3, Gambir, Kecamatan Gambir, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta
3. Judul PKL : Penerjemahan Artikel Fitur Blibli Video pada Platform BlibliCare
4. Nama Penyelia : Riska Hamidah

| Waktu | Aktivitas yang Dilakukan |
|----------------------|--|
| Minggu ke-1 s.d ke-2 | <ul style="list-style-type: none">- Penulis diberi arahan oleh pembimbing perusahaan dalam membuat serta menerjemahkan sebuah artikel yang akan dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 2 artikel.- Penulis menghadapi kendala dikarenakan adanya penyesuaian dalam konteks dan gaya bahasa yang digunakan dalam perusahaan. |
| Minggu ke-3 s.d ke-4 | <ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 5 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Dalam kurun waktu ini, penulis juga mengikuti talkshow ‘Navigasi’ dengan Ibu Wani Sabu selaku <i>Executive Vice President</i> BCA. |
| Minggu ke-5 s.d ke-6 | <ul style="list-style-type: none">- Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 7 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force</i> Blibli.- Penulis mempelajari kembali terminologi yang digunakan di perusahaan <i>e-commerce</i> yaitu Blibli. |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|------------------------|--|
| Minggu ke-7 s.d ke-8 | <ul style="list-style-type: none"> - Penulis membuat dan menerjemahkan 8 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force Blibli</i>. - Selain itu, penulis ditugaskan untuk mencari referensi baru untuk ucapan terima kasih kepada para karyawan yang sudah meminta revisi dan membuat artikel melalui link yang tertera. |
| Minggu ke-9 s.d ke-10 | <ul style="list-style-type: none"> - Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 10 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force Blibli</i>. - Selain itu, penulis ditugaskan untuk membantu memposting <i>birthday wishes</i> untuk karyawan Blibli yang sedang berulang tahun. |
| Minggu ke-11 s.d ke-12 | <ul style="list-style-type: none"> - Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 10 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force Blibli</i>. - Penulis juga ikut serta dalam campaign “FYP (For Your Perut)” yaitu campaign untuk mengapresiasi para karyawan Blibli. |
| Minggu ke-13 s.d ke-14 | <ul style="list-style-type: none"> - Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 11 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force Blibli</i>. - Penulis ditugaskan untuk membantu memposting <i>birthday wishes</i> untuk karyawan Blibli yang sedang berulang tahun. - Penulis juga ikut serta dalam acara yang diselenggarakan oleh Blibli yaitu BOLD (<i>Bliblioneers Learning Day</i>) Festival 2025. |
| Minggu ke-15 s.d ke-16 | <ul style="list-style-type: none"> - Penulis ditugaskan untuk membuat dan menerjemahkan 11 artikel yang telah direquest dari tim lain untuk dipublikasikan di platform <i>Sales Force Blibli</i>. - Penulis juga ikut serta dalam acara yang diselenggarakan oleh Blibli yaitu <i>Family Warehouse Visit to Marunda 2025</i>. Sebuah <i>family gathering</i> untuk karyawan Blibli sambil mengunjungi <i>warehouse</i> Blibli yang ada di Marunda. |

Depok, 4 Desember 2025
Pembimbing Perusahaan

Riska Hamidah

NIK. 06302008



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. LAMPIRAN SURAT PENERIMAAN MAGANG

| |
|---|
|  <p>PT GLOBAL DIGITAL NIAGA TBK Gedung Sarana Jaya Jalan Budi Kemuliaan I No. 1 Kurrahuan Gambir, Kecamatan Gambir Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, Indonesia, 10110 Tel. +62 21 - 50881370</p> <p>PERJANJIAN PEMAGANGAN</p> <p>Perjanjian Pemagangan ini dibuat dan ditandatangani pada hari ini, 9/16/2025 bertempat di Jakarta, oleh dan antara:</p> <p>1. PT. Global Digital Niaga Tbk., berkedudukan di Kabupaten Kudus, melalui kantornya yang beralamat di Gedung Sarana Jaya, Jl. Budi Kemuliaan I No. 1, Gambir, Jakarta Pusat 10110, dalam hal ini diwakili oleh Claresa Wahyu, dalam jabatannya selaku Talent Acquisition Assistant Vice President atas PT. Global Digital Niaga Tbk., (selanjutnya disebut "Perusahaan"); dan Thalita Mutiara Hylmi Azazi, warga negara Indonesia, lahir pada 25 Februari 2004, Perempuan, pemegang KTP No. 3175086502040003 yang berdomisili di Komp Kavling DKI Blok RI No. 37, Cipedak, Jagakarsa, Jakarta Selatan (selanjutnya disebut "Peserta Magang").</p> <p>(Perusahaan dan Peserta Magang selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai "Para Pihak")</p> <p>Menyatakan:</p> <p>Perusahaan menyelenggarakan Program Pemagangan bagi pelajar/mahasiswa dengan tujuan untuk memberikan pengalaman kerja, memperkenalkan pelajar/mahasiswa kepada dunia kerja, pengetahuan, keterampilan, serta sikap kerja. Berdasarkan proses evaluasi yang telah dilalui, Perusahaan memutuskan untuk menerima dan memberikan kesempatan magang ("internship") kepada Peserta Magang.</p> <p>Selanjutnya, Para Pihak bersetuju untuk mengikatkan diri dalam suatu Perjanjian Pemagangan ("Perjanjian") dengan ketentuan sebagai berikut:</p> <p>Pasal 1 Lokasi dan Jangka Waktu Pemagangan</p> <ol style="list-style-type: none">1. Perusahaan menerima Peserta Magang untuk menjalankan <i>internship</i> di Perusahaan dengan lokasi magang di Jakarta dan masa <i>internship</i> mulai tanggal <u>16 September 2025</u> sampai dengan <u>31 Maret 2026</u>.2. Waktu kerja Peserta Magang sesuai dengan waktu kerja yang berlaku di Perusahaan. <p>Pasal 2 Hak dan Kewajiban Perusahaan</p> <ol style="list-style-type: none">1. Selama masa <i>internship</i>, Perusahaan berhak untuk:<ol style="list-style-type: none">a. Memanfaatkan dan memiliki hasil kerja Peserta Magang;b. Memberlakukan tata tertib Perusahaan dan Perjanjian ini;c. Menegur, menindak, dan/atau memberhentikan Peserta Magang jika melakukan pelanggaran terhadap ketentuan dan peraturan yang berlaku di Perusahaan selama masa <i>internship</i>;d. Memberhentikan Peserta Magang apabila:<ol style="list-style-type: none">i. Peserta Magang menyimpang dari ketentuan yang telah disepakati dalam Perjanjian dan/atau melanggar peraturan yang berlaku di Perusahaan; danii. Terjadi kondisi di luar kuasa Perusahaan (<i>force majeure</i>) yang mengakibatkan Perusahaan tidak dapat melanjutkan <i>internship</i>.e. Dalam hal terjadi pemberhentian Peserta Magang sebagaimana dimaksud dalam huruf d Pasal ini, Peserta Magang tidak berhak atas kompensasi apapun.f. Perusahaan berhak untuk tidak memproses uang saku Peserta Magang jika Peserta Magang tidak mengumpulkan laporan absensi sesuai dengan ketentuan absensi sesuai dengan yang diatur oleh Perusahaan.2. Pemimpangan sebagaimana dimaksud di atas meliputi:<ol style="list-style-type: none">a. Dengan sengaja maupun karena kelalaiannya melakukan tindakan yang tidak bertanggung jawab, walaupun telah mendapat peringatan;b. Dengan sengaja merusak, merugikan, atau membiarkan dalam keadaan bahaya aset dan barang milik Perusahaan;c. Melakukan perbuatan curang (<i>fraud</i>) dan/atau tindak kejahatan termasuk namun tidak terbatas pada berkelahi, mencuri, menggelapkan, menipu, membawa dan/atau memperdagangkan barang-barang terlarang baik di dalam maupun di luar lingkungan Perusahaan; |
|---|



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|--|--|
|  GDN GLOBAL DIGITAL NIAGA | <p>PT GLOBAL DIGITAL NIAGA TBK Gedung Sarenji Jaya Jalan Budi Kemulian No. 1 Kelurahan Gambir, Kecamatan Gambir Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, Indonesia, 10110 Tel. +62 21 - 50881370</p> |
| <p>d. Bila mana Peserta Magang melakukan pelanggaran terhadap Perjanjian ini, maka Peserta Magang akan bertanggung jawab baik secara pidana maupun perdamaian dan sanggup membayar ganti kerugian kepada Perusahaan sesuai dan sebesar perhitungan kerugian yang dimyatakan oleh Perusahaan.</p> <p>2. Peserta Magang dilarang melakukan <i>internship</i> atau pekerjaan purnawaktu di tempat lain selain Perusahaan dengan ketentuan sebagai berikut:</p> <ol style="list-style-type: none">a. Selama masa pengasuhan, Peserta Magang wajib hanya mengikuti program magang atau purnawaktu di Perusahaan dan Peserta Magang tidak diperbolehkan untuk mengikuti program magang atau purnawaktu di pihak ketiga/perusahaan/instansi lain.b. Jika Peserta Magang diketahui melanggar ketentuan di poin a Pasal ini, Perusahaan berhak memutuskan program pemagangan seketika dan tidak membayarkan uang saku sebagai sanksi dari pelanggaran <i>double job</i> yang dilakukan oleh Peserta Magang. | |
| <p style="text-align: center;">Pasal 6 Lain-lain</p> <p>1. Masalah yang mungkin timbul selama dalam masa <i>internship</i> akan diselesaikan kedua belah pihak dengan jalin musyawarah dan kekeluargaan.</p> <p>2. Perjanjian ini tidak dapat diubah atau dimodifikasi kecuali dengan persetujuan tertulis yang ditandatangani oleh kedua belah pihak dalam Perjanjian ini.</p> <p>3. Peserta Magang mengegaskan dan setuju bahwa, sejauh yang diizinkan oleh hukum, setiap Hak Kekayaan Intelektual (termasuk namun tidak terbatas kepada invensi, inovasi, metode, design, dan penemuan, baik yang dapat dipatenkan maupun tidak, dalam bentuk apapun, dan hasil karya yang dapat dilindungi hak cipta dan karya apapun yang dapat dikategorikan sebagai kekayaan intelektual), yang mungkin dibuat, dikembangkan, dihasilkan, dimodifikasi, atau digunakan oleh Peserta Magang, baik sendiri atau bersama-sama dengan Peserta Magang lain yang diakibatkan atau timbul dari Program Magang berdasarkan Perjanjian ini atau selama Peserta Magang mengikuti Program Magang di Perusahaan, sepenuhnya merupakan milik Perusahaan. Peserta Magang dengan ini setuju untuk melakukan tindakan-tindakan selanjutnya yang secara wajar diminta oleh Perusahaan untuk mempersiapkan, mendafarkan, melaksanakan, atau memenuhi hak-hak Perusahaan sehubungan dengan setiap kekayaan intelektual tersebut.</p> <p>4. Perjanjian ini dibuat dan ditandatangani oleh Para Pihak dan berakhir setelah Program Pemagangan selesai dilaksanakan.</p> <p>Perusahaan, PT. Global Digital Niaga Tbk.  Claresa Wahyu Talent Acquisition Assistant Vice President</p> <p style="text-align: right;">Peserta Magang,  Thalita Mutiara Hylmi Azazi</p> | |